

Nel mezzo del cammin di nostra vita mi ritrovai per una selva oscura, ché la diritta via era smarrita.	1
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura esta selva selvaggia e aspra e forte che nel pensier rinova la paura!	2
Tant'è amara che poco è più morte; ma per trattar del ben ch'ì' vi trovai, dirò de l'altre cose ch'ì' v'ho scorte.	3
Io non so ben ridir com'ì' v'intrai, tant'era pien di sonno a quel punto che la verace via abbandonai.	4
Ma poi ch'ì' fui al piè d'un colle giunto, là dove terminava quella valle che m'avea di paura il cor compunto,	5
guardai in alto e vidi le sue spalle vestite già de' raggi del pianeta che mena dritto altrui per ogne calle.	6
Allor fu la paura un poco queta, che nel lago del cor m'era durata la notte ch'ì' passai con tanta pieta.	7
E come quei che con lena affannata, uscito fuor del pelago a la riva, si volge a l'acqua perigliosa e guata,	8
così l'animo mio ch'ancor fuggiva, si volse a retro a rimirar lo passo che non lasciò già mai persona viva.	9
Poi ch'èi posato un poco il corpo lasso, ripresi via per la piaggia diserta, sì che 'l piè fermo era sempre 'l più basso.	10
Ed ecco, quasi al cominciar de l'erta, una lonza leggiera e presta molto, che di pel macolato era coverta;	11
e non mi si partia dinanzi al volto, anzi 'mpediva tanto il mio cammino, ch'ì' fui per ritornar più volte vòlto.	12

Temp'era dal principio del mattino, e 'l sol montava 'n sù con quelle stelle ch'eran con lui quando l'amor divino	13
mosse di prima quelle cose belle; sì ch'a bene sperar m'era cagione di quella fiera a la gaetta pelle	14
l'ora del tempo e la dolce stagione; ma non sì che paura non mi desse la vista che m'apparve d'un leone.	15
Questi pareva che contra me venisse con la test'alta e con rabbiosa fame, sì che pareva che l'aere ne tremesse.	16
Ed una lupa, che di tutte brame sembiava carca ne la sua magrezza, e molte genti fé già viver grame,	17
questa mi porse tanto di gravezza con la paura ch'uscìa di sua vista, ch'io perdei la speranza de l'altezza.	18
E qual è quei che volentieri acquista, e giugne 'l tempo che perder lo face, che 'n tutti i suoi pensier piange e s'attrista,	19
tal mi fece la bestia senza pace, che venendomi 'ncontro a poco a poco mi ripigneva là dove 'l sol tace.	20
Mentre ch'i' rovinava in basso loco, dinanzi agli occhi mi si fu offerto chi per lungo silenzio pareva fioco.	21
Quando vidi costui nel gran deserto, «Miserere di me,» gridai a lui, «qual che tu sii, od ombra od omo certo!»	22
Rispuosemi: «Non omo, omo già fui, e li parenti miei furon lombardi, mantoani per patria ambedui.	23
Nacqui <i>sub Iulio</i> , ancor che fosse tardi, e vissi a Roma sotto 'l buono Augusto al tempo de li dei falsi e bugiardi.	24

Poeta fui, e cantai di quel giusto
figliuol d'Anchise che venne di Troia
poi che il superbo Ilión fu combusto. 25

Ma tu perché ritorni a tanta noia?
perché non sali il diletto monte
ch'è principio e cagion di tutta gioia?» 26

1. Au milieu du chemin de notre vie, ayant quitté le chemin droit, je me trouvai dans une forêt obscure.
2. Ah ! que chose dure est de dire combien cette forêt était sauvage, épaisse et âpre, dans la pensée cela renouvelant la peur,
3. Si amère elle était, que guère plus ne l'est la mort ; mais pour parler du bien que j'y trouvai, je dirai les autres choses qui m'y apparurent.
4. Comment j'y entrai, je ne le saurais dire, tant j'étais plein de sommeil quand j'abandonnai la vraie voie.
5. Mais, arrivé au pied d'une colline, là où se terminait cette vallée qui de crainte m'avait serré le cœur,
6. Je levai mes regards, et je vis son sommet revêtu déjà des rayons de la planète qui guide idèlement en tout sentier.
7. Alors apaisée un peu fut la peur qui jusqu'au fond du cœur m'avait troublé durant la nuit que je passai avec tant d'angoisse.
8. Et comme celui qui, sorti de la mer, sur la rive haletant se tourne vers l'eau périlleuse, et regarde ;
9. Ainsi se tourna mon âme fugitive pour regarder le passage que jamais ne traverse aucun vivant.
10. Quand j'eus reposé mon corps fatigué, je repris ma route par la côte déserte, de sorte que le pied ferme était le plus bas,
11. Et voici qu'apparut, presque au pied du mont, une panthère agile et légère couverte d'un poil tacheté.
12. Elle ne s'écartait pas de devant moi, et me coupait tellement le chemin que plusieurs fois je fus près de retourner.
13. C'était le temps où le matin commence, et le soleil montait avec ces étoiles qui l'entouraient, quand le divin Amour
14. Mut primitivement ces beaux astres ; de sorte que bien espérer me conviaient le gai pelage de cette bête fauve,
15. L'heure du jour et la douce saison : non toutefois que ne m'effrayât la vue d'un lion qui m'apparut.

16. Il paraissait venir contre moi, la tête haute, avec une telle rage de faim que l'air même semblait en effroi.
17. Et une louve qui, dans sa maigreur, semblait porter en soi toutes les avidités, et qui bien des gens a déjà fait vivre misérables.
18. Elle me jeta en tant d'abattement, par la frayeur qu'inspirait sa vue, que je perdis l'espérance d'atteindre le sommet.
19. Tel que celui qui désire gagner, lorsque le temps amène sa perte, pleure et s'attriste en tous ses pensers ;
20. Tel me fit la bête sans paix, qui, peu à peu s'approchant de moi, me repoussait là où le soleil se tait.
21. Pendant qu'en bas je m'affaissais, à mes yeux s'offrit qui par un long silence paraissait enrôlé.
22. Lorsque, dans le grand désert, je vis celui-ci : — Aie pitié de moi, lui criai-je, qui que tu sois, ou ombre d'homme, ou homme véritable.
23. Il me répondit : « Homme ne suis-je, jadis homme je fus, et mes parents étaient Lombards, et tous deux eurent Mantoue pour patrie.
24. « Je naquis sub Julio, bien que tard, et vécus à Rome sous le bon Auguste, au temps des dieux faux et menteurs.
25. « Poète je fus et chantai ce juste fils d'Anchise, qui vint de Troie, après l'incendie du superbe Ilium,
26. « Mais toi, pourquoi retourner à tant d'ennui ? Pourquoi ne gravis-tu point le délicieux mont, principe et source de toute joie ? »

(Traduction François Lamennais)